



Obchodné podmienky spoločnosti Novartis Slovakia s.r.o.

Verzia 1/2020 účinná od 1.1.2020

I. Základné ustanovenia

1. Ustanovenia týchto obchodných podmienok spoločnosti Novartis Slovakia s.r.o. (ďalej len „**Obchodné podmienky**“) sa použijú na všetky zmluvné vzťahy, ktoré na tieto Obchodné podmienky odkazujú.
2. Na účely týchto Obchodných podmienok majú uvedené pojmy nasledovný význam:
 - „**Novartis**“ znamená spoločnosť Novartis Slovakia s.r.o., so sídlom Žižkova 22B, 811 02 Bratislava, IČO: 36 723 304, zapísanú v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 44016/B.
 - „**skupina Novartis**“ znamená akékoľvek obchodné spoločnosti alebo podnikateľské subjekty majetkovo prepojené so spoločnosťou Novartis.
 - „**Zmluvný partner**“ znamená fyzickú osobu alebo právnickú osobu, ktorá uzatvorí zmluvu so spoločnosťou Novartis odkazujúcu na tieto Obchodné podmienky.
 - „**Pridružené osoby**“ znamená akékoľvek obchodné spoločnosti alebo podnikateľské subjekty ktoré sú kontrolované, kontrolujú alebo sú pod spoločnou kontrolou uvedenej osoby, pričom kontrolou sa rozumie priamy alebo nepriamy podiel predstavujúci aspoň 50% na základnom imaní alebo hlasovacích právach v takejto obchodnej spoločnosti alebo podnikateľskom subjekte alebo schopnosť kontrolovať rozhodnutia o riadení tejto obchodnej spoločnosti alebo podnikateľského subjektu.
 - „**Zmluva**“ znamená zmluvu uzatvorenú medzi spoločnosťou Novartis a Zmluvným partnerom, na ktorú sa vzťahujú tieto Obchodné podmienky, vrátane, avšak nie výlučne, Zmluvy, ktorá je uzatvorená akceptovaním, resp. potvrdením Objednávky spoločnosti Novartis zo strany Zmluvného partnera; pojem Zmluva v týchto Obchodných podmienkach vždy zahŕňa aj potvrdenú Objednávku.
 - „**Objednávka**“ znamená písomné, vrátane elektronického, objednanie služby zo strany spoločnosti Novartis od Zmluvného partnera, pokiaľ takáto objednávka odkazuje na tieto Obchodné podmienky, alebo sú k nej priložené.
 - „**Služby**“ znamenajú plnenia poskytnuté Zmluvným partnerom, ktoré sú bližšie špecifikované v Zmluve.
 - „**Odborné podujatie**“ znamená podujatie, ktoré je určené výhradne na odborný, vedecký alebo vzdelávací účel pre zdravotníckych pracovníkov. Súčasťou takéhoto podujatia môžu byť v primeranej miere sprievodné aktivity, ktorých časový rozsah neprekročí 20 % z celkového časového rozsahu podujatia a ktoré nesmú byť v rozpore so zákonom č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Zákon o reklame**“). Do celkového časového rozsahu podujatia sa nezapočítava čas potrebný na cestovanie a nocľah.
3. Ustanovenia Zmluvy a/alebo Objednávky a akékoľvek ďalšie prílohy okrem týchto Obchodných podmienok, ktoré sú vydané spoločnosťou Novartis a ktoré sú adresované Zmluvnému partnerovi, a tieto Obchodné podmienky, predstavujú úplnú dohodu medzi Zmluvným partnerom a spoločnosťou Novartis v súvislosti so Službami a inými výsledkami práce, ktoré majú byť poskytnuté zo strany Zmluvného partnera spoločnosti Novartis. Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré nie sú zadefinované v Obchodných podmienkach, majú význam, ktorý im je určený v Zmluve.
4. Zmluvný partner vyhlasuje a potvrdzuje, že má spôsobilosť alebo oprávnenie uzatvoriť Zmluvu. Zmluvný partner vyhlasuje, že získa, v prípade ak je to na plnenie Zmluvy potrebné, všetky súhlasy, povolenia, oprávnenia, schválenia a vzdania sa, ktoré sú potrebné na riadne uzatvorenie alebo vykonanie Služieb podľa Zmluvy.
5. Zmluvný partner nesie zodpovednosť voči spoločnosti Novartis za všetky poskytnuté Služby.
6. Každá zmluvná strana je povinná zbaviť zodpovednosti a odškodniť druhú Zmluvnú stranu a jej Pridružené osoby za akékoľvek nároky, žaloby a uplatnenia práva vznesené voči druhej Zmluvnej strane a jej Pridruženým osobám, škody a iné ujmy, náklady alebo výdavky, vrátane nákladov na právne služby spôsobené alebo vzniknuté druhej Zmluvnej strane alebo jej Pridruženým osobám (ďalej ako „**Nároky**“) v súvislosti s jej úmyselným alebo nedbanlivostným konaním alebo opomenutím porušujúcim právne predpisy alebo povinnosti, vyhlásenia alebo záruky podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok, okrem prípadov, ak takému konaniu alebo opomenutiu došlo z dôvodu úmyselného alebo nedbanlivostného konania alebo opomenutia alebo porušenia akýchkoľvek povinností, vyhlásení alebo záruk druhej zmluvnej strany. Zmluvný partner je povinný bezodkladne

informovať spoločnosť Novartis o Nárokoch podľa tohto článku a zaväzuje sa spolupracovať so spoločnosťou Novartis pred konečným urovaním akýchkoľvek Nárokov.

7. Nič v týchto Obchodných podmienkach, Zmluve alebo Objednávke sa nemá vykladať ako dodávanie, ponúkание alebo sľubovanie darov, peňažných alebo vecných výhod alebo prospechu za účelom akéhokoľvek ovplyvňovania alebo zvýhodňovania pri dodávaní, distribúcii, predpisovaní alebo výdaji liekov, zdravotníckych pomôcok, dietetických potravín alebo akýchkoľvek iných produktov spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis alebo akýchkoľvek tretích osôb.

II. Práva a povinnosti spoločnosti Novartis a Zmluvného partnera

A. Práva a povinnosti spoločnosti Novartis

1. Spoločnosť Novartis poskytne Zmluvnému partnerovi potrebnú súčinnosť v rozsahu určenom spoločnosťou Novartis, prístup k údajom a informáciám nevyhnutným na poskytovanie Služieb. Poskytovanie Služieb závisí od včasného plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy. Spoločnosť Novartis súhlasí, že všetky údaje, informácie a dokumentácia potrebné na poskytovanie Služieb budú poskytnuté priamo Zmluvnému partnerovi, ktorý sa podieľa na poskytovaní Služieb.
2. Spoločnosť Novartis sa zaväzuje poskytnúť Zmluvnému partnerovi všetky podklady, dokumenty, údaje a informácie, ktoré sú nevyhnutné pre účely plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy.
3. Zmluvný partner berie na vedomie, že spoločnosť Novartis môže byť členom etických združení regulujúcich odvetvie farmaceutického priemyslu, vrátane, nie však výlučne, Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (ďalej len „AIFP“), a podlieha plneniu povinností vyplývajúcich z členstva v týchto etických združeníach, vrátane, nie však výlučne, povinnosti zverejňovať prevody hodnôt zo strany farmaceutických spoločností na zdravotníckych pracovníkov a zdravotnícke organizácie. V prípade, že bola medzi Zmluvnými stranami na základe písomnej dohody dohodnutá úhrada konkrétnych výdavkov, táto náhrada sa vykoná vo výške písomne dohodnutej medzi Zmluvnými stranami a v súlade platnými právnymi predpismi a štandardmi Etického kódexu AIFP (ďalej len „EK AIFP“) a „EFPIA Code of the Promotion of Prescription-only Medicines to, and Interaction with, Healthcare Professionals“, pričom Zmluvný partner s týmto postupom súhlasí a zároveň vyhlasuje, že mu je obsah uvedených štandardov známy.

B. Práva a povinnosti Zmluvného partnera

1. Zmluvný partner nesmie poveriť vykonaním akejkoľvek Služby inú osobu, ak spoločnosť Novartis neurčí inak, alebo neposkytne predchádzajúci písomný súhlas, alebo ak sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak. Zmluvný partner poskytne Služby vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť a na vlastné nebezpečenstvo. V prípade, ak Služby alebo ich časť poskytne tretia osoba, Zmluvný partner zodpovedá spoločnosti Novartis za takto poskytnuté Služby.
2. Ak na riadnu realizáciu Služieb je Zmluvný partner povinný vycestovať mimo svojho sídla alebo miesta trvalého pobytu na dlhšie ako jeden (1) pracovný deň (napr. účasť na kongrese, seminári), Zmluvný partner súhlasí, že služby spojené s takýmto vycestovaním (napr. výber/rezerváciu hotela, výber leteckej spoločnosti a rezerváciu leteniek atď.) budú zabezpečené prostredníctvom cestovnej agentúry, ktorá bude určená a schválená spoločnosťou Novartis. Ak Zmluvný partner využije služby inej cestovnej agentúry, ako tej, ktorá je schválená spoločnosťou Novartis, Zmluvný partner súhlasí, že jeho odmena bude znížená o pomernú časť, ktorá zodpovedá výdavkom, ktoré Zmluvný partner vynaložil v súvislosti so svojím vycestovaním a zdržovaním sa mimo svojho sídla alebo trvalého pobytu podľa predchádzajúcej vety tohto bodu.
3. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis Zmluvný partner nie je oprávnený poskytnúť dokumenty a materiály spracované v súvislosti s poskytovaním Služieb špecificky dohodnutých v Zmluve alebo Objednávke iným osobám než spoločnosti

Novartis alebo osobám určeným spoločnosťou Novartis, ak Zmluvnými stranami nie je dohodnuté inak.

4. Zmluvný partner sa zaväzuje okamžite reagovať na všetky žiadosti spoločnosti Novartis predkladané počas realizácie Služieb a týkajúce sa posúdenia a prerokovania postupu realizácie Služieb a súvisiacich otázok so zástupcami spoločnosti Novartis.
5. Zmluvný partner bude vykonávať svoju činnosť pri plnení Služieb s vynaložením odbornej starostlivosti, svedomito, riadne a hospodárne podľa dohodnutých podmienok a pokynov spoločnosti Novartis, v súlade s predpismi vzťahujúcimi sa na jeho výkon vrátane príslušných etických kódexov a štandardov a poskytnutými vnútornými predpismi spoločnosti Novartis. Zmluvný partner bude pri plnení Služieb dbať na jemu známe záujmy spoločnosti Novartis. Zmluvný partner je povinný pri vykonávaní činnosti dodržiavať platné právne predpisy, najmä zákon č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Zákon o liekoch**“), zákon č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, Zákon o reklame, zákon č. 136/2001 Z. z. o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov v platnom znení, Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej ako „**GDPR**“), a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Zákon o ochrane osobných údajov**“). Zmluvný partner vyhlasuje, že mu je obsah vyššie spomínaných právnych predpisov a dokumentov známy. Zmluvný partner je povinný bezodkladne upozorniť spoločnosť Novartis na prípadnú nevhodnosť jej pokynov a na dôsledky ich vykonania.
6. Zmluvný partner vyhlasuje, že je osobou plne kvalifikovanou a riadne odborne a bez akéhokoľvek obmedzenia spôsobilou realizovať činnosť na základe a v súlade so Zmluvou, a za túto svoju činnosť, jej dôsledky a prípadnú škodu alebo ujmu spôsobenú v dôsledku jeho činnosti nesie plnú a neobmedzenú zodpovednosť. Zmluvný partner zároveň vyhlasuje a zaväzuje sa, že má dostatočné materiálne a ľudské zdroje, prax a skúsenosti potrebné pre riadne poskytnutie Služieb v požadovanom štandarde a vynaloží odbornú starostlivosť za účelom plnenia povinností podľa Zmluvy a Obchodných podmienok.
7. Zmluvný partner sa zaväzuje, že počas trvania Zmluvy bude mať na vlastné náklady uzatvorené všetky zákonom vyžadované druhy poistenia týkajúce sa zodpovednosti za škodu a vzťahujúce sa k predmetu Zmluvy vo výške postačujúcej na krytie náhrady škody, ktorá môže vzniknúť v súvislosti s plnením podľa Zmluvy. Na požiadanie spoločnosti Novartis je Zmluvný partner predložiť dôkaz o existencii poistného krytia.

III. Objednávky Služieb

1. Služby alebo ich časť sa budú realizovať na základe požiadavky spoločnosti Novartis obsahujúcej opis požadovaných Služieb, ktorý spoločnosť Novartis uvedie Zmluvnému partnerovi v Zmluve alebo Objednávke. Objednávku možno zadať písomne, prostredníctvom faxu, e-mailu, alebo elektronického systému na zadávanie Objednávok.
2. Objednávka je prijatá a potvrdená tou z nasledujúcich udalostí, ktorá nastane skôr: (i) Zmluvný partner doručí potvrdenie Objednávky spoločnosti Novartis, alebo (ii) Zmluvný partner poskytne Služby požadované v Objednávke. Zmluvný partner môže Objednávku odmietnuť, a to písomne, faxom, e-mailom, alebo elektronického systému na zadávanie Objednávok. Zmluvný partner tak však nesmie urobiť bezdôvodne, a je povinný spoločnosti Novartis uviesť dôvod odmietnutia.

IV. Odmena a jej splatnosť

1. Odmena za Služby je stanovená na základe dohody zmluvných strán a je uvedená buď priamo v Zmluve alebo v Objednávke v prípade, že Služby majú byť poskytnuté na základe Objednávky.
2. Odmena za poskytované Služby zahŕňa aj všetky výdavky a náklady, ktoré Zmluvnému partnerovi vznikli v súvislosti s poskytovaním Služieb, ak zmluvnými stranami nie je v Zmluve dohodnuté inak. Všetky výdavky a náklady, ktoré Zmluvnému partnerovi vzniknú v súvislosti s riadnym vykonávaním Služieb, si počas poskytovania Služieb hradí sám Zmluvný partner. Výdavky a náklady, ktoré majú byť na základe Zmluvy hradené samostatne, musia byť vopred odsúhlasené spoločnosťou Novartis.
3. V prípade, ak Zmluvnému partnerovi pri poskytovaní Služieb vzniknú dodatočné výdavky, ktoré neboli zahrnuté v dohodnutej odmene alebo neboli vopred odsúhlasené spoločnosťou Novartis, budú Zmluvnému partnerovi preplatené len po ich dodatočnom odsúhlasení zástupcom spoločnosti Novartis.
4. Zmluvný partner je oprávnený vystaviť faktúru až po riadnom poskytnutí Služieb spoločnosti Novartis.
5. Faktúry vystavené Zmluvným partnerom sú splatné spoločnosťou Novartis 60 dní odo dňa riadneho doručenia faktúry spoločnosti Novartis, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet Zmluvného partnera uvedený v Zmluve alebo Objednávke.

V. Doba platnosti a zánik Zmluvy

1. Zmluvu, ktorá je uzavretá na dobu neurčitú a jej predmetom je opakované plnenie, môže kedykoľvek vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán, aj bez uvedenia dôvodu, doručením písomnej výpovede druhej strane, s výpovednou dobou 30 dní odo dňa riadneho doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.
2. Spoločnosť Novartis má právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy s účinnosťou odo dňa doručenia oznámenia o odstúpení, v prípadoch ak:
 - (i) spoločnosť Novartis nebude schopná poskytnúť Zmluvnému partnerovi potrebné údaje, dokumenty a materiály k poskytnutiu Služieb,
 - (ii) Zmluvný partner nedodá požadovanú Službu v lehote stanovenej v Objednávke a/alebo v Zmluve,
 - (iii) Zmluvný partner stratí spôsobilosť alebo oprávnenie na poskytnutie dohodnutej Služby,
 - (iv) Zmluvný partner poruší záväzok mlčanlivosti,
 - (v) Zmluvný partner menej závažne poruší svoje povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok a toto porušenie neodstráni do lehoty určenej spoločnosťou Novartis v písomnom oznámení o zistenom porušení, ak nie je medzi Zmluvnými stranami v týchto Obchodných podmienkach alebo Zmluve dohodnuté, že spoločnosť Novartis je oprávnená od Zmluvy odstúpiť s okamžitou účinnosťou,
 - (vi) Zmluvný partner závažne poruší svoje povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok,
 - (vii) spoločnosť Novartis alebo Zmluvný partner sa stane platobne neschopným, voči jeho majetku bude vedený konkurz alebo reštrukturalizácia, je v likvidácii alebo sa ocitne v inej situácii, ktorá môže ohroziť vymožiteľnosť pohľadávok veriteľov Zmluvného partnera alebo spoločnosti Novartis.
3. V prípade zániku Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, je Zmluvný partner povinný prerušiť poskytovanie Služieb čo možno najefektívnejším spôsobom tak, aby sa zabránilo akejkoľvek ujme, ktorú by mohla utpieť spoločnosť Novartis alebo iná spoločnosť skupiny Novartis. V prípade, ak Zmluva zanikne z dôvodu výpovede zo strany spoločnosti Novartis podľa bodu 1. tohto článku, a spoločnosť Novartis bude v súvislosti so Službami pokračovať v ich realizácii samostatne, resp. v spolupráci s iným poskytovateľom služieb, zaväzuje sa Poskytovateľ spolupracovať a poskytnúť potrebnú súčinnosť, informácie alebo dokumentáciu spoločnosti Novartis, resp. ňou určenému novému poskytovateľovi Služieb, za účelom umožniť riadnu realizáciu Služieb.
4. V prípade odstúpenia od Zmluvy zo strany spoločnosti Novartis spoločnosť Novartis nie je povinná ďalej plniť svoje povinnosti podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, najmä spoločnosť Novartis nie je povinná uhradiť Zmluvnému partnerovi odmenu alebo dohodnuté výdavky podľa Zmluvy alebo Objednávky okrem výdavkov účelne a odôvodnene vynaložených pri poskytovaní Služieb v prípade čiastočného plnenia spoločnosti Novartis.

5. Zánik Zmluvy nezabavuje Zmluvné strany ich práv a nárokov v súvislosti s predchádzajúcim porušením Zmluvy, na ktoré sú oprávnené podľa právnych predpisov.

VI. Vlastníctvo majetku Zmluvného partnera

1. Akákoľvek Služba a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa Zmluvy bude vytvorený za účelom akéhokoľvek použitia spoločnosťou Novartis pri svojej podnikateľskej a odbornej činnosti, najmä pri výskume a vývoji, výrobe, registrácii, predaji, marketingu a prezentácii, školení a odbornej činnosti, reklame a iných činnostiach súvisiacich s podnikateľskou činnosťou spoločnosti Novartis, bez ďalšej platby alebo akejkoľvek inej povinnosti voči Zmluvnému partnerovi. Službu a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera je spoločnosť Novartis oprávnená poskytnúť iným spoločnostiam skupiny Novartis, ako aj tretím osobám.
2. Spoločnosť Novartis je oprávnená akúkoľvek Službu a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa Zmluvy rozmnožiť prostriedkami zvolenými podľa jej uváženia a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými pri vykonávaní svojej podnikateľskej a odbornej činnosti.
3. Zmluvný partner nie je oprávnený akúkoľvek Službu a/alebo výsledok svojej činnosti podľa Zmluvy poskytnúť aj iným osobám než spoločnosti Novartis. Zmluvný partner nie je oprávnený publikovať či inak prezentovať svoju Službu a/alebo výsledok činnosti či jej čiastkové alebo konečné výsledky bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis.
4. V prípade, že Zmluvný partner používa alebo vyvinie akýkoľvek svoj majetok (hmotný alebo nehmotný) pred nadobudnutím účinnosti Zmluvy, a tento majetok je neskôr Zmluvným partnerom používaný pri poskytovaní Služieb, tento majetok vrátane pracovnej dokumentácie zostáva majetkom Zmluvného partnera. Po uhradení všetkých odmien Zmluvného partnera v súvislosti so Službami a Zmluvou spoločnosť Novartis v súvislosti s týmto majetkom Zmluvného partnera získa len nevýhradnú, neprevoditeľnú licenciu na používanie tohto majetku Zmluvného partnera pre účely uvedené v Zmluve a/alebo v Objednávke v súlade s ostatnými ustanoveniami Zmluvy.

VII. Dôvernost' informácií a povinnosť mlčanlivosti

1. Zmluvný partner sa zaväzuje dodržiavať mlčanlivosť o dôverných informáciách spoločnosti Novartis a skupiny Novartis. Dôvernou informáciou sa rozumie akákoľvek informácia a/alebo materiál obsahujúci takúto informáciu vedeckého, technického, obchodného alebo iného charakteru, či už v ústnej, písomnej, zvukovej, obrazovej, elektronickej alebo akejkoľvek inej podobe, poskytnutej alebo sprístupnenej spoločnosťou Novartis alebo akoukoľvek spoločnosťou skupiny Novartis alebo ich zástupcom Zmluvnému partnerovi, vrátane, nie však výlučne, akejkoľvek informácie sprístupnenej Zmluvnému partnerovi v súvislosti so Službami alebo získanej alebo nadobudnutej Zmluvným partnerom pri poskytovaní Služieb (ďalej len „**dôverná informácia**“). Zmluvný partner berie na vedomie, že dôverné informácie predstavujú pre spoločnosť Novartis, resp. spoločnosti skupiny Novartis, súčasť obchodného tajomstva, a preto sa zaväzuje dôverné informácie nesprístupniť akejkoľvek tretej osobe a zabezpečiť všetky dostupné prostriedky ochrany dôverných informácií, pokiaľ v Zmluve alebo týchto Obchodných podmienkach nebude uvedené inak.
2. Za dôvernú informáciu sa nepovažuje informácia, pri ktorej Zmluvný partner písomným dôkazom vie preukázať, že táto informácia:
 - (i) bola Zmluvnému partnerovi známa pred jej poskytnutím zo strany spoločnosti Novartis iným spôsobom ako poskytnutím od spoločnosti Novartis alebo akejkoľvek spoločnosti skupiny Novartis a túto skutočnosť vie Zmluvný partner preukázať na základe písomných záznamov,
 - (ii) bola zverejnená alebo dostupná verejnosti inak ako následkom porušenia Zmluvy alebo iného záväzku mlčanlivosti Zmluvným partnerom,
 - (iii) bola Zmluvným partnerom získaná od tretej osoby s platným oprávnením poskytovať takúto informáciu za predpokladu, že tretia osoba nemá záväzok mlčanlivosti voči spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti skupiny Novartis,
 - (iv) bola nezávislé nadobudnutá zamestnancami Zmluvného partnera, ktorý nemal žiadnu vedomosť o informácii od spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti skupiny Novartis, pričom túto skutočnosť musia preukazovať písomné záznamy Zmluvného partnera.

3. Zmluvný partner neposkytne ani nesprístupní akejkoľvek tretej osobe alebo nepoužije, okrem prípadov nevyhnutných na vykonanie Služieb podľa Zmluvy alebo prípadov povolených Zmluvou, žiadnu dôvernú informáciu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis.
4. Zmluvný partner použije dôverné informácie iba na účely Zmluvy a/alebo v jej súvislosti v súlade so Zmluvou a Obchodnými podmienkami. Zmluvný partner sa zároveň zaväzuje oddeľovať dôverné informácie podľa bodu 1 vyššie od dôverných informácií tretích osôb. Dôverná informácia môže byť poskytnutá alebo sprístupnená iba zamestnancom, zástupcom alebo dodávateľom Zmluvného partnera, ak bol udelený súhlas podľa bodu 3 vyššie, iba v nevyhnutnom rozsahu potrebnom na plnenie Služieb podľa Zmluvy, a pod podmienkou, že Zmluvný partner zabezpečí, že jeho zamestnanci, zástupcovia a dodávatelia sa zaväzujú dodržiavať záväzok mlčanlivosti minimálne v rozsahu Obchodných podmienok a Zmluvy, a budú záväzok mlčanlivosti dodržiavať.
5. Zmluvný partner je povinný prijať všetky primerané opatrenia (minimálne v rozsahu v akom chráni svoje vlastné dôverné informácie a materiály, avšak v žiadnom prípade tieto opatrenia nemôžu byť v menšom rozsahu ako sú primerané opatrenia za daných okolností) za účelom zachovať a chrániť dôverné informácie.
6. Zmluvný partner je oprávnený sprístupniť dôvernú informáciu na základe súdneho alebo iného úradného príkazu alebo nariadenia, vydaných v súlade s právnymi predpismi, pričom Zmluvný partner je povinný v dostatočnom časovom predstihu oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Novartis, aby spoločnosť Novartis mohla prijať primerané a nevyhnutné opatrenia. Zmluvný partner sa zaväzuje, že dôvernú informáciu sprístupní iba v takom rozsahu, ktorý je nevyhnutný na splnenie uloženej povinnosti, pričom Zmluvný partner sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie, aby takto poskytnutá dôverná informácia bola aj naďalej tretími osobami (vrátane súdov a iných verejných orgánov) považovaná a chránená ako dôverná informácia, najmä sa zaväzuje ju označiť ako dôvernú a podliehajúcu obchodnému tajomstvu spoločnosti Novartis.
7. Po zániku Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, alebo aj pred jej zánikom na základe žiadosti spoločnosti Novartis, sa Zmluvný partner zaväzuje bezodkladne vrátiť spoločnosti Novartis alebo zničiť všetky dokumenty, poznámky, prezentácie, nosiče a pod., ktoré obsahujú dôverné informácie. Zmluvný partner je oprávnený ponechať si jednu (1) kópiu dôverných informácií v rozsahu nevyhnutom za účelom preukázania riadneho poskytnutia Služieb podľa Zmluvy.
8. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po zániku alebo postúpení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu v rozsahu minimálne desiatich (10) rokov po zániku alebo postúpení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu.
9. Porušenie povinnosti mlčanlivosti alebo jej ohrozenie je porušením Zmluvy, na základe ktorého je spoločnosť Novartis oprávnená od Zmluvy odstúpiť.

VIII. Konflikt záujmov

1. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje, ak nie je v Zmluve uvedené inak, že nie je sám a ani žiaden jeho člen štatutárneho orgánu alebo zamestnanec zamestnaný, so mzdou alebo bez nároku na mzdu, ako je nižšie uvedené v bodoch (i) – (iii) tak, aby uvedená osoba bola spôsobilá ovplyvniť podnikanie spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis, a to najmä, avšak nie výlučne:
 - (i) ako úradník štátnej správy alebo samosprávy (alebo osoba vo vzťahu k takémuto štátnemu úradníkovi, ktorý by mohol zapríčiniť ovplyvnenie podnikania spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis);
 - (ii) ako poradca alebo člen poradných orgánov Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, Štátneho ústavu pre kontrolu liečiv, Úradu verejného zdravotníctva, liekopisného alebo podobného orgánu;
 - (iii) v inej pozícii v štátnej správe, vrátane pozície v medzinárodnej vládnej zdravotnej organizácii, ako napr. WHO (Svetová zdravotnícka organizácia) alebo UNICEF.
2. Zmluvný partner sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi spoločnosti Novartis akékoľvek a všetky skutočnosti existujúce v čase uzatvorenia Zmluvy, alebo ktoré nastanú počas doby trvania Zmluvy, ktoré sa dotýkajú Zmluvného partnera, jeho štatutárneho orgánu, zamestnancov poskytujúcich plnenie podľa Zmluvy, a ktoré by mohli predstavovať konflikt záujmov medzi Zmluvnými stranami podľa tohto článku Obchodných podmienok.

3. V prípade prvého alebo ďalšieho konfliktu záujmov počas trvania Zmluvy, Zmluvný partner poskytne spoločnosti Novartis predmetné informácie a okamžite zastaví ďalšie plnenie Zmluvy, pokiaľ to bude spoločnosť Novartis vyžadovať, pričom spoločnosť Novartis bude oprávnená odstúpiť od Zmluvy. V prípade konfliktu záujmov podľa tohto článku je Zmluvný partner povinný oznámiť príslušnému orgánu, vo vzťahu ku ktorému sa Zmluvný partner do konfliktu záujmov dostal, povahu svojho vzťahu so spoločnosťou Novartis v súlade s pravidlami a postupmi platnými v rámci tohto orgánu po predchádzajúcom písomnom oznámení a konzultácii so spoločnosťou Novartis; splnenie tejto povinnosti nezbavuje Zmluvného partnera iných povinností podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, najmä povinnosti mlčanlivosti.
4. V prípade, že Zmluvný partner, jeho štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu, vedúci zamestnanec alebo zamestnanec je členom inštitúcie, vo vzťahu ku ktorej je možné predpokladať vznik alebo existenciu konfliktu záujmov opísaného vyššie, Zmluvný partner je povinný v čase podpísania Zmluvy túto skutočnosť písomne oznámiť spoločnosti Novartis alebo uviesť priamo v Zmluve. Ak táto skutočnosť nastane kedykoľvek neskôr počas trvania Zmluvy, je Zmluvný partner povinný ju bez meškania písomne oznámiť spoločnosti Novartis. Bez zrieknutia sa povinnosti mlčanlivosti, Zmluvný partner zverejní podstatu vzťahu so spoločnosťou Novartis takejto inštitúcii ako aj iným osobám, ktorým je takúto informáciu povinný poskytnúť vzhľadom na platné pravidlá takej inštitúcii po predchádzajúcom písomnom oznámení a konzultácii so spoločnosťou Novartis.

IX. Opatrenia proti poskytovaniu úplatkov

1. Zmluvný partner potvrdzuje, že bude dodržiavať všetky platné právne predpisy a etické kódexy prijaté za účelom zabránenia poskytovaniu úplatkov a korupcii (ďalej aj ako „protikorupčná legislatíva“).
2. Zmluvný partner sa zaväzuje, že priamo alebo nepriamo neponúkne resp. neposkytne akékoľvek plnenie verejnému činiteľovi alebo akejkoľvek inej fyzickej alebo právnickej osobe alebo inštitúcii, na ktoré sa vzťahuje protikorupčná legislatíva, za účelom:
 - (i) získania alebo udržania obchodu pre spoločnosť Novartis,
 - (ii) neprimeraného ovplyvňovania konania alebo rozhodovania v prospech spoločnosti Novartis,
 - (iii) získania neprimeranej výhody pre spoločnosť Novartis.
3. Zmluvný partner sa zaväzuje viesť presné a prehľadné záznamy o vykonaných transakciách a platbách súvisiacich so poskytovaním Služieb pre spoločnosť Novartis. Ak Zmluvný partner poruší alebo z akéhokoľvek dôvodu nadobudne podozrenie, že mohol porušiť v tejto časti uvedené povinnosti, je povinný bez meškania písomne informovať spoločnosť Novartis a spolupracovať so spoločnosťou Novartis pri preskúvaní a dokumentovaní týchto skutočností.
4. V prípade porušenia povinností uvedených v tejto časti Obchodných podmienok je spoločnosť Novartis oprávnená odstúpiť od Zmluvy.

X. Audit a prístupnenie záznamov

1. Záznamy vzťahujúce sa k Zmluve, najmä, nie však výlučne, faktúry od tretích strán, záznamy o platbách uhradených na základe faktúr od tretích strán, časové záznamy Zmluvného partnera týkajúce sa Služieb, za ktoré sa odmena poskytuje podľa počtu hodín (alebo inej časovej jednotky) poskytovania Služieb, záznamy výdavkov a náhrad, ktoré majú byť nahradené zo strany spoločnosti Novartis, a iné informácie, záznamy a dokumenty, týkajúce sa plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy, sa musia poskytnúť na nahliadnutie a preskúmanie (t.j. audit) spoločnosti Novartis v primeranom čase za predpokladu, že takéto nahliadnutie spoločnosť Novartis písomne oznámi s primeraným predstihom.
2. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje, že Zmluvný partner v priebehu akéhokoľvek auditu, ktorý bude vykonaný, poskytne spoločnosti Novartis kompletne a pravdivé informácie, záznamy a dokumenty, vrátane oznámenia o akomkoľvek úradníkovi, zamestnancovi, vlastníkovi alebo osobe, ktorá je priamo alebo nepriamo spojená so Zmluvným partnerom, ktorá je v postavení pri ktorom možno rozumne predpokladať, že môže umožniť ovplyvniť rozhodnutia alebo činnosti súvisiace s predmetom Zmluvy alebo činnosťami spoločnosti Novartis a skupiny Novartis. Akékoľvek prehliadanie a preskúmanie záznamov sa uskutoční

v mieste, kde sa takéto záznamy zvyčajne uchovávajú, a to na náklady spoločnosti Novartis, pokiaľ spoločnosť Novartis neurčí inak. Za účelom vykonania takýchto auditov alebo preskúmania záznamov má spoločnosť Novartis a jej určený zástupcovia prístup k záznamom počas trvania príslušnej Zmluvy, ku ktorej sa záznamy vzťahujú, a päť (5) rokov odo dňa skončenia príslušnej Zmluvy. Zmluvný partner sa zaväzuje poskytnúť maximálnu súčinnosť a pomoc pri takejto kontrole vykonávanej zo strany spoločnosti Novartis.

3. Spoločnosť Novartis môže kedykoľvek v súvislosti s poskytovaním Služieb skontrolovať (t.j. vykonať audit) priestory Zmluvného partnera, ako aj pracovné postupy Zmluvného partnera; v prípade využívania iných priestorov ako priestorov Zmluvného partnera je Zmluvný partner povinný zabezpečiť povolenia alebo súhlas vlastníka priestorov s takouto kontrolou, a súčasne sa Zmluvný partner zaväzuje poskytnúť bezodplatne všetku potrebnú súčinnosť, a poskytnúť spoločnosti Novartis v primeranom časovom predstihu oznámenie o dňoch, v ktorých možno vykonať kontrolu. Vykonanie kontroly podľa tohto bodu nezbavujú Zmluvného partnera povinností podľa Zmluvy a Obchodných podmienok.
4. Ak audit vykonaný v súlade s týmto článkom odhalí cenu vyššiu ako vyplýva zo Zmluvy či inú neoprávnenú fakturáciu, akékoľvek platby alebo ich časti, ktoré už boli uskutočnené, musia byť spoločnosti Novartis vrátené bezodkladne, najneskôr do 90 dní odo dňa oboznámenia Zmluvného partnera so zisteniami spoločnosti Novartis.
5. Audit podľa tohto článku môže vykonať spoločnosť Novartis sama alebo prostredníctvom nezávislého audítora, resp. poradcu podľa vlastného výberu, prípadne môže byť vykonaný zo strany ktorejkoľvek spoločnosti zo skupiny Novartis alebo jej zástupcov. Spoločnosť Novartis alebo iná osoba vykonávajúca audit alebo nezávislý audítor môžu klásť otázky zamestnancom Zmluvného partnera ako súčasť alebo v spojení s vykonávaním tohto auditu.
6. V prípade, že audit preukáže nedodržanie povinností podľa Zmluvy, Obchodných podmienok, právnych predpisov, etických kódexov, kódexov Novartis a iných kódexov, na ktoré Zmluva alebo Obchodné podmienky odkazujú, Zmluvným partnerom, Zmluvný partner bez meškania prijme nápravné opatrenia na odstránenie zisteného nesúladu. Spoločnosť Novartis si vyhradzuje právo schváliť všetky navrhované nápravné opatrenia. Nápravné opatrenia budú implementované Zmluvným partnerom na vlastné náklady. Spoločnosť Novartis sa bude usilovať, kedykoľvek to bude potrebné, spolupracovať so Zmluvným partnerom pri odstraňovaní nesúladu a implementovaní plánu nápravných opatrení.
7. V prípade, že Zmluvný partner odmietne povoliť vykonanie auditu, neimplementuje alebo odmietne prijať nápravné opatrenia, spoločnosť Novartis je oprávnená popri iných dostupných oprávneniach podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, platných právnych predpisov alebo príslušných etických kódexov, odstúpiť od Zmluvy.

XI. Ochrana osobných údajov

1. Zmluvný partner, ktorý je fyzickou osobou, uzavretím Zmluvy berie na vedomie skutočnosť, že jeho osobné údaje obsiahnuté v Zmluve, poskytnuté pri plnení Zmluvy, v rámci predzmluvných vzťahov, alebo pri rokovaní o zmene Zmluvy, môžu byť v prípustnom rozsahu spracúvané spoločnosťou Novartis ako prevádzkovateľom na účely plnenia Zmluvy. Tento Zmluvný partner berie na vedomie, že v prípade neposkytnutia jeho osobných údajov nebude možné uzatvoriť Zmluvu, a teda realizovať ich vzájomnú spoluprácu. Osobné údaje súvisiace s uzavretím Zmluvy bude spoločnosť Novartis uchovávať po dobu realizácie Zmluvy a po jej skončení len na dobu a v rozsahu nevyhnutnom na úplné ukončenie spolupráce, ak právne predpisy nevyžadujú dlhšie uchovávanie alebo neexistuje iný právny základ pre uchovávanie.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú k ochrane súkromia a osobných údajov, vrátane dodržiavania všetkých príslušných predpisov na ochranu osobných údajov, najmä, nie však výlučne, GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov. Zmluvný partner taktiež berie na vedomie, že jeho osobné údaje, resp. osobné údaje osôb, ktoré budú participovať pri plnení Zmluvy, môžu byť použité a/alebo poskytnuté (či už fyzicky alebo elektronicky), aj do zahraničia právnickým osobám patriacim medzi spoločnosťou skupiny Novartis, a to aj prostredníctvom sprostredkovateľov (ktorí budú spracúvať osobné údaje v mene spoločnosti Novartis) za vyššie uvedeným účelom a za účelom sledovania transakcií so Zmluvným partnerom a/alebo jeho zamestnancami a štatutárnymi orgánmi, a to aj do krajín, ktoré nezabezpečujú

primeranú úroveň ochrany osobných údajov. Spoločnosť Novartis je oprávnená poskytnúť osobné údaje Zmluvného partnera, aj ak jej táto povinnosť vyplýva zo všeobecne záväzných právnych predpisov. Zmluvný partner a/alebo osoby v jeho mene participujúce na plnení Zmluvy sú oprávnení požadovať informácie o spracúvaní svojich osobných údajov, opravu a výmaz týchto osobných údajov. V rozsahu predpokladanom príslušnými právnymi predpismi majú právo aj namietat' voči spracúvaniu, na obmedzenie spracúvania, na ich prenosnosť, či prípadne sa obrátiť so sťažnosťou na príslušný dozorný orgán.

3. V prípade prenosu osobných údajov do tretej krajiny spoločnosť Novartis prijala/prijme pred prenosom primerané záruky na ich ochranu. V rámci skupiny spoločností Novartis boli prijaté záväzné vnútropodnikové pravidlá na zabezpečenie ochrany osobných údajov pri cezhraničnom prenose medzi jednotlivými spoločnosťami skupiny.
4. Ustanoveniami tohto článku Obchodných podmienok nie sú dotknuté práva Zmluvného partnera vyplývajúce z udelenia alebo odopretia samostatného súhlasu na spracúvanie osobných údajov spoločnosťou Novartis na iné účely.
5. Ak nie je medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak, Zmluvný partner nebude poskytovať spoločnosti Novartis osobné údaje iných dotknutých tretích osôb. V prípade ak Zmluvný partner nie je dotknutou osobou, ktorej údaje sa spracovávajú, vyhlasuje, že je oprávnený, na základe súhlasu alebo iného právneho základu, poskytnúť spoločnosti Novartis osobné údaje takýchto dotknutých osôb na ich spracúvanie spoločnosťou Novartis ako prevádzkovateľom, a informoval tieto dotknuté osoby o podmienkach spracúvania ich osobných údajov spoločnosťou Novartis tak, ako je uvedené v týchto Obchodných podmienkach a Zmluve. Zmluvný partner bezodkladne oznámi spoločnosti Novartis akékoľvek náhodné, nezákonné alebo neoprávnené použitie alebo poskytovanie osobných údajov, o ktorých sa dozvie. Zmluvné strany si navzájom neposkytnú žiadne osobné údaje okrem údajov potrebných na plnenie Zmluvy, týchto Obchodných podmienok a záväzkov vyplývajúcich z platných etických kódexov pre farmaceutický priemysel, najmä EK AIFP a kódexov Európskej federácie farmaceutických odvetví a asociácií (ďalej ako „**EK EFPIA**“). Zmluvný partner sa zaväzuje pri spracúvaní osobných údajov konať v súlade s platnými právnymi predpismi.
6. Ak v rámci poskytovania Služieb Zmluvný partner spracúva v mene spoločnosti Novartis osobné údaje (teda je sprostredkovateľom spoločnosti Novartis), je viazaný pokynmi spoločnosti Novartis zdokumentovanými v uzatvorenej dohode o spracúvaní osobných údajov (ďalej ako „**DSOÚ**“). Ak nedôjde k uzatvoreniu samostatnej DSOÚ, návrh DSOÚ pripojený k Objednávke sa považuje za návrh na uzatvorenie DSOÚ, a uzatvorením Zmluvy sa tento návrh považuje za prijatý zo strany Zmluvného partnera. V prípade rozporu týchto VP a DSOÚ, má prednosť DSOÚ.
7. Dotknutá osoba môže kedykoľvek kontaktovať spoločnosť Novartis ohľadom spracúvania osobných údajov na adrese: privacy.slovakia@novartis.com.

XII. Právo duševného vlastníctva

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že pokiaľ príslušné právne predpisy nestanovia inak, výsledky činnosti Zmluvného partnera v súvislosti s plnením Zmluvy nie sú autorským dielom.
2. Zmluvný partner vyhlasuje, že vlastní alebo disponuje potrebnými súhlasmi, povoleniami alebo licenciami vo vzťahu ku všetkým predmetom duševného vlastníctva, ktoré majú byť použité pri poskytovaní Služieb.
3. Všetky dokumenty, ktoré spoločnosť Novartis Zmluvnému partnerovi podľa Zmluvy odovzdá, poskytne, sprístupní alebo akýmkoľvek spôsobom dá k dispozícii, zostávajú vo vlastníctve spoločnosti Novartis, a Zmluvný partner ich po skončení Zmluvy alebo na požiadanie spoločnosti Novartis vráti.
4. V prípade, ak by v zmysle platných právnych predpisov bol výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa Zmluvy chránený ako predmet práva duševného vlastníctva (ďalej len „**Dielo**“), udeľuje Zmluvný partner podpisom Zmluvy výhradnú licenciu spoločnosti Novartis na použitie každého a všetkých Diel alebo ich akýchkoľvek častí v neobmedzenom (vecnom a teritoriálnom) rozsahu na všetky spôsoby použitia, ktoré sú ku dňu podpisu Zmluvy známe a v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“). Uvedenú licenciu udeľuje Zmluvný partner bezodplatne po dobu trvania majetkových práv k Dielu alebo jeho častiam v zmysle Autorského zákona alebo iného obdobného právneho predpisu. Zmluvný partner týmto poskytuje licenciu po dobu trvania majetkových práv k Dielu s právom previesť tieto práva na iné osoby. Uvedené

platí rovnako, ak by išlo o osobitné práva k databáze. Licencia podľa tohto článku zostáva zachovaná aj po skončení Zmluvy akýmkoľvek spôsobom. V prípade Diela tretej osoby je Zmluvný partner povinný zabezpečiť udelenie všetkých potrebných povolení, licencií a práv na užívanie Diela pre spoločnosť Novartis.

5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že Spoločnosť Novartis je oprávnená udeliť tretej osobe súhlas na použitie Diela v rozsahu udelennej licencie (ďalej len „**sublicencia**“), ako aj postúpiť túto licenciu na tretiu osobu.
6. Zmluvný partner sa zaväzuje, že neudelí tretej osobe licenciu k Dielu na spôsob použitia udelený podľa tohto článku a je povinný sa zdržať použitia Diela spôsobom, na ktorý udelil spoločnosti Novartis výhradnú licenciu.
7. Zmluvný partner sa zaväzuje sprístupniť spoločnosti Novartis všetky výsledky tvorivej duševnej činnosti, ktoré v zmysle Zmluvy pre spoločnosť Novartis vytvoril a zaväzuje sa odovzdať spoločnosti Novartis všetky s tým súvisiace dokumenty, materiály a podklady, z ktorých existencia Diela vyplýva alebo na ktoré sa výkon práva duševného vlastníctva viaže. Zároveň sa Zmluvný partner zaväzuje vykonať všetky kroky a/alebo poskytnúť všetku súčinnosť nevyhnutnú pre registráciu, uplatnenie alebo používanie Diela. Povinnosť podľa predchádzajúcej vety nie je ovplyvnená prípadným zánikom Zmluvy; to znamená, že uvedenú povinnosť má Zmluvný partner aj po zániku Zmluvy.
8. Okrem všetkých ostatných náprav a odškodnení v zmysle Zmluvy alebo Obchodných podmienok sa Zmluvný partner zaväzuje, že odškodní a zbaví zodpovednosti spoločnosť Novartis ako aj iné spoločnosti skupiny Novartis za akékoľvek nároky (ako aj všetky primerané náklady na právne služby súvisiace s obranou proti takýmto nárokom), ktoré by vznikli z dôvodu konania alebo opomenutia konania Zmluvného partnera alebo tretej osoby, konajúcej v jej mene, ktoré by predstavovalo porušenia povinností v zmysle Zmluvy alebo Obchodných podmienok.
9. Nič v Zmluve, ako ani v Obchodných podmienkach sa nesmie vykladať ako prevod alebo poskytnutie licencie k akýmkoľvek právam duševného vlastníctva, ktorých vlastníkom alebo výhradným vykonávateľom je spoločnosť Novartis, ak medzi Zmluvnými stranami nie je výslovne dohodnuté inak.

XIII. Pretrvanie platnosti ustanovení a výklad

1. Akékoľvek ustanovenia Zmluvy, ktorých platnosť výslovne alebo na základe ich povahy pretrváva po vypršaní alebo ukončení Zmluvy, vrátane, nie však výlučne, ustanovení o mlčanlivosti, právach duševného vlastníctva, zverejňovaní, postúpení práv a povinností, konflikte záujmov, zostanú v platnosti aj po takomto skončení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu.
2. Ak príslušný súd alebo iný oprávnený orgán označí akékoľvek ustanovenie Zmluvy alebo Obchodných podmienok v celosti alebo v časti za nevykonateľné alebo neplatné, nebude mať dané ustanovenie alebo jeho príslušná časť vplyv na ostatné ustanovenia Zmluvy alebo Obchodných podmienok, ale bude sa považovať za upravené v potrebnom rozsahu tak, aby bolo vykonateľné, pričom sa v maximálnom možnom rozsahu zachová zámer zmluvných strán uvedený v Zmluve alebo Obchodných podmienkach. Všetky ustanovenia Zmluvy a Obchodných podmienok sa uplatnia v maximálnom rozsahu, ktorý povoľuje zákon.

XIV. Vzájomná komunikácia

1. Pokiaľ sa písomne Zmluvné strany nedohodnú inak, Zmluvné strany sú pre zasielanie citlivých aj necitlivých dokumentov a inej komunikácie týkajúcej sa Zmluvy oprávnené používať správne adresované faxy, e-mail a hlasovú komunikáciu, ako aj iné komunikačné prostriedky, ktoré druhá strana používa alebo akceptuje, pri zachovaní maximálnej ochrany dôvernosti komunikovaných informácií a materiálov.
2. Akákoľvek komunikácia podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok adresovaná druhej zmluvnej strane sa považuje za doručенú, ak bola doručенá osobne, poštou alebo iným oprávneným doručovateľom, faxom alebo emailom, ktorého doručenie potvrdila druhá zmluvná strana, na adresy uvedené v Zmluve. V prípade poštových zásielok sa táto považuje za doručенú uplynutím siedmeho (7.) dňa odo dňa jej doručenia druhej zmluvnej strane, resp. uloženia na pošte, ak druhá zmluvná strana neprevezme zásielku, a táto bola uložená na pošte. Faxové a e-mailové správy sa považujú za doručенé po uplynutí 24 hodín od okamihu ich odoslania.

XV. Sprístupnenie a zverejnenie údajov

1. Spoločnosť Novartis je oprávnená sprístupniť tretím osobám, zahŕňajúc tým i zverejnenie, informácie a údaje týkajúce sa Zmluvy, najmä označenie Zmluvného partnera ako druhej zmluvnej strany Zmluvy, vrátane jeho nasledujúcich údajov: obchodné meno, sídlo a IČO, telefónne číslo a e-mailová adresa. Spoločnosť Novartis je ďalej tiež oprávnená sprístupniť tretím osobám špecifikáciu predmetu Zmluvy, ako aj výšky všetkých súm zaplatených Zmluvnému partnerovi na základe tejto Zmluvy. Spoločnosť Novartis je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť na svojej webovej stránke, na webovej stránke Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (AIFP) a/alebo na inej vhodnej webovej stránke podľa vlastného uváženia.
2. Zmluvný partner sa zaväzuje nepropagovať a inak nezverejňovať voči tretím osobám existenciu Zmluvy alebo jej podmienok, ako ani skutočnosť, že Zmluvný partner poskytuje služby spoločnosti Novartis. Ak Zmluva neupravuje inak, akákoľvek mediálna komunikácia Zmluvného partnera v súvislosti so Zmluvou si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti Novartis. Zmluvný partner sa ďalej zaväzuje nepoužívať a neodkazovať v akejkoľvek reklame, propagácii, správe pre tlač, alebo inej správe, na obchodné meno, akékoľvek produkty, názvy zástupcov, správy, priame a nepriame citácie, kódy, náčrty, logá, ochranné známky, špecifikácie a vyobrazenia alebo iné predmety duševného vlastníctva spoločnosti Novartis a skupiny Novartis bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis alebo príslušnej spoločnosti skupiny Novartis. Akékoľvek konanie v súvislosti so Zmluvou vo vzťahu k médiám a masovokomunikačným prostriedkom si vyžaduje predchádzajúce schválenie zo strany spoločnosti Novartis. Toto obmedzenie neobmedzuje Zmluvného partnera sprístupniť údaj, že je Zmluvným partnerom spoločnosti Novartis pri výkone činnosti podľa Zmluvy alebo v prípadoch, ak tak stanovujú všeobecné právne predpisy.

XVI. Podávanie správ o transparentnosti

1. Zmluvný partner berie na vedomie, že spoločnosť Novartis sa zaviazala rešpektovať dobrovoľné etické kódexy regulujúce odvetvie farmaceutického priemyslu, a to vrátane nie však výlučne EK AIFP a EK EFPIA, a súvisiacich usmernení a iniciatív. Zmluvný partner sa zaväzuje, že na základe žiadosti spoločnosti Novartis pred vystavením faktúry poskytne vopred na schválenie kalkuláciu všetkých nákladov a iných plnení v členení na jednotlivé individualizované položky, ktoré vznikli vo vzťahu k jednotlivým zdravotníckym pracovníkom, ktorí sa zúčastnili Odborného podujatia. Kalkulácia na každého jednotlivého zdravotníckeho pracovníka musí zahŕňať výdavky týkajúce sa poskytnutého ubytovania, dopravy, stravy, alebo akýchkoľvek iných plnení poskytnutých zdravotníckym pracovníkom Zmluvným partnerom alebo externými dodávateľmi v súvislosti s ich účasťou na Odbornom podujatí, pričom Zmluvný partner je povinný uviesť aj porovnanie týchto nákladov s pôvodne odhadovanými nákladmi. V prípade, že sa niektorý zo zdravotníckych pracovníkov nezúčastní Odborného podujatia, avšak z dôvodu neskorého zrušenia účasti boli náklady už poskytnuté alebo uhradené, je Zmluvný partner povinný takéto zrušenie účasti uviesť vo vyššie spomínanej kalkulácii.
2. V prípade poskytovania konzultačných Služieb zo strany Zmluvného partnera pre spoločnosť Novartis je Zmluvný partner pri vystupovaní na verejnosti povinný uviesť, že tieto konzultačné Služby poskytuje ako nezávislý poskytovateľ pre spoločnosť Novartis, a že Služby sú poskytované bez akejkoľvek zaujatosti alebo ovplyvňovania.

XVII. Osobitné ustanovenia pre zmluvné vzťahy v zdravotníctve

1. Ustanovenia tohto článku sa použijú a pre Zmluvného partnera budú záväzné, ak sa predmet Zmluvy týka oblasti zdravotníctva, ktorým sa rozumie oblasť aktivít týkajúcich sa liekov, zdravotníckych pomôcok, výživových doplnkov a dietetických potravín, ako aj oblasť vzťahov so zdravotníckymi pracovníkmi, poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti, ich zamestnancami, odbornými spoločnosťami, členmi a organizáciami pacientov a osobami s rozhodovacou právomocou v zdravotníctve, a to najmä, avšak nie výlučne, prípadov,

v ktorých na základe Zmluvy tieto osoby priamo alebo nepriamo poskytujú alebo prijímajú akékoľvek plnenie spoločnosti Novartis alebo spoločnostiam/od spoločností Skupiny Novartis.

2. Zmluvný partner sa uzatvorením Zmluvy zaväzuje, že bude pri jej plnení konať, okrem iných, v rozsahu v akom súvisia s predmetom Zmluvy, v úplnom súlade so záväzkami vyplývajúcimi z príslušných etických kódexov platných pre farmaceutický priemysel (najmä EK AIFP a EK EFPIA), a je povinný poskytnúť Služby v súlade nimi v rozsahu v akom súvisia s predmetom Zmluvy.
3. Zmluvný partner je povinný pri uzatvorení Zmluvy, ako aj počas trvania Zmluvy, informovať v písomnej forme spoločnosť Novartis, pokiaľ je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, jeho zamestnancom, alebo zdravotníckym pracovníkom v zmysle platných právnych predpisov, a súčasne sa zaväzuje spoločnosť okamžite informovať o prípadných zmenách. V prípade porušenia tejto oznamovacej povinnosti alebo nepravdivého informovania je spoločnosť Novartis oprávnená neuhradiť alebo pozastaviť úhradu nákladov a odmeny podľa Zmluvy/Objednávky až do času poskytnutia aktuálnych a pravdivých informácií zo strany Zmluvného partnera podľa tohto bodu. Okrem neuhradenia nákladov a odmeny alebo pozastavenia ich úhrady je spoločnosť Novartis oprávnená požadovať za porušenie povinnosti zo strany Zmluvného partnera podľa tohto bodu alebo nepravdivé informovanie spoločnosti Novartis zmluvnú pokutu vo výške 10% z dohodnutej odmeny. Úhradou zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok spoločnosti Novartis na náhradu škody, ktorá jej v tejto súvislosti vznikla.
4. Pokiaľ Zmluvný partner nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, avšak ako tretia osoba ďalej prevádza plnenie podľa Zmluvy alebo jeho časť na zdravotníckeho pracovníka, poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, alebo zamestnanca poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, zaväzuje sa splniť všetky povinnosti podľa predpisov upravujúcich zrážku dane z príjmu, a túto skutočnosť na požiadanie spoločnosti Novartis preukázať.
5. Zmluvné strany berú na vedomie a zaväzujú sa dodržiavať oznamovacie povinnosti upravené v Zákone o liekoch, týkajúce sa oznamovania a zverejňovania údajov o peňažných a nepeňažných plneniach poskytnutých priamo alebo nepriamo zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti. Zmluvný partner sa zaväzuje splniť povinnosti stanovené Zákonom o liekoch vo vzťahu k akýmkoľvek plneniam, ktoré poskytne priamo alebo nepriamo zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v súvislosti s plnením Zmluvy. Zmluvný partner je povinný najmä v lehote do 20 dní od poskytnutia peňažného plnenia alebo nepeňažného plnenia oznámiť spoločnosti Novartis v elektronickej podobe zoznam zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo peňažné alebo nepeňažné plnenie poskytnuté, a to v rozsahu určenom Zákonom o liekoch; ak spoločnosť Novartis neurčí inak, elektronickej podobe bude zodpovedať elektronickej formuláru predpísanému Národným centrom zdravotníckych informácií pre plnenie povinností spoločnosťou Novartis. Zmluvný partner je tiež povinný dotknutých zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti o takomto oznámení, resp. zverejnení údajov o poskytnutí plnenia náležite informovať.
6. Zmluvný partner zodpovedá za presnosť, úplnosť a správnosť údajov a informácií, ktoré Zmluvný partner poskytuje spoločnosti Novartis v súlade s bodmi 3 až 5 vyššie a v súlade so Zákonom o liekoch. V prípade porušenia povinností Zmluvného partnera ustanovených v bodoch 3 až 5 vyššie je Zmluvný partner povinný odškodniť spoločnosť Novartis v rozsahu podľa bodu 6 článku I. týchto Obchodných podmienok. Spoločnosť Novartis má tiež právo zadržať výplatu, resp. poskytnutie akýchkoľvek peňažných alebo nepeňažných plnení (najmä výplatu odmeny) Zmluvnému partnerovi podľa Zmluvy/Objednávky, pokiaľ je Zmluvný partner v omeškaní s riadnym plnením svojich povinností uvedených v bodoch 3 až 5 vyššie alebo v Zákone o liekoch; spoločnosť Novartis je oprávnená plnenia podľa tohto bodu zadržiavať po celú dobu trvania omeškania, pričom počas doby zadržiavania plnení podľa tohto bodu lehoty splatnosti týchto plnení neplynú.

XVIII. Všeobecné princípy prezentácie liekov

1. Ustanovenia tohto článku sa použijú pre akúkoľvek prezentáciu lieku pri plnení Zmluvy, vrátane prípadnej reklamy, ak je predmetom Zmluvy. Akákoľvek prísnejšia zákonná úprava alebo prísnejšia úprava v EK AIFP, má prednosť pred týmito ustanoveniami.

2. Lieky viazané na predpis nesmú byť predmetom reklamy adresovanej verejnosti. Verejnosť nesmie byť podnecovaná k dožadovaniu sa predpisovania konkrétnych liekov viazaných na predpis lekárom.
3. Použitie akéhokoľvek produktu spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti v rozpore s jeho súhrnom charakteristických vlastností sa nesmie odporúčať. Legitímna výmena vedeckých informácií, ktorá nepredstavuje podnecovanie smerujúce k podpore predpisovania, vydávania alebo predaja liekov, je prípustná, najmä výmena výsledkov klinických výskumov a dát vzťahujúcich sa na lieky alebo indikácie pred udelením licencie na produkt je dovolená, pokiaľ je vedeckého a nepropagačného charakteru. Skutočnosť, že produkt alebo indikácia ešte nie je schválená, musí byť výslovne uvedená v diskusii, a diskusia musí byť v súlade so všetkými obmedzeniami propagácie pred schválením.
4. Diskusia o akomkoľvek produkte spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti alebo terapeutickú oblasť musí byť vyvážená, presná a aktuálna. Takáto rovnováha je mimoriadne dôležitá najmä v situácii, keď nový klinický alebo vedecký názor sa ešte nestal všeobecne akceptovaným názorom. Odborníci z odboru zdravotníctva, klinické a vedecké názory iných odborníkov z odboru zdravotníctva alebo iných farmaceutických produktov alebo spoločností, nesmú byť opomenuté.
5. Informácie, tvrdenia a porovnanie:
 - musia byť založené na aktuálnych hodnoteniach všetkých dôkazov a jednoznačne reflektovať tieto dôkazy,
 - musia byť presné, vyvážené, objektívne a jednoznačné a musia jasne odkazovať na zdroj takejto informácie,
 - nesmú zavádzať buď priamo alebo náznakom, skresľovaním, preháňaním alebo nevhodným zdôrazňovaním,
 - musia byť odôvodniteľné.
6. Grafy a tabuľky musia byť prezentované takým spôsobom, aby poskytovali jasný, skutočný a vyrovnaný pohľad na skutočnosti, ktorých sa týkajú. Nesmie sa uvádzať, že produkt nemá žiadne vedľajšie účinky, riziko závislosti alebo nie je toxický. Slovo „bezpečný“ by sa nemalo používať na opis produktu. Slovo „nový“ môže byť použitý iba na opis produktu alebo prezentácie alebo indikácie, ktorá je všeobecne dostupná alebo propagovaná kratšie ako 12 mesiacov. Akýkoľvek odkaz na orgán konajúci v oblasti liekov a zdravotnej starostlivosti alebo pri licencovaní sa nesmie používať, s výnimkou ak je takýto odkaz založený na verejne dostupnom zdroji.
7. Citácie z medicínskej alebo vedeckej literatúry alebo z osobnej komunikácie musia byť dôveryhodne reprodukované a musia presne odrážať zmysel, ktorý mal autor na mysli. Presný zdroj citácie musí byť identifikovaný. Citácie vzťahujúce sa na lieky prevzaté z verejného vysielania, napríklad rádia alebo televízie, a z odborných podujatí, sa nesmú použiť bez súhlasu prednášajúceho. Tvrdenia a názory nesmú byť pripisované autorom v prípade, ak už nepredstavujú aktuálny názor dotknutých autorov.

XVIV. Farmakovigilancia

1. Zmluvný partner berie na vedomie povinnosť vyplývajúcu pre predpisujúceho lekára, iného zdravotníckeho pracovníka, poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, osobu oprávnenú vydávať humánne lieky a zdravotnú poisťovňu bezodkladne oznamovať Štátnemu ústavu pre kontrolu liečiv (ďalej ako „**ŠÚKL**“) podozrenia na nežiaduce účinky humánneho lieku a nežiaduce účinky spojené so zdravotníckou pomôckou (najmä nehody, poruchy a zlyhania zdravotníckej pomôcky), o ktorých sa dozvedeli v súlade s § 68 ods. 19, resp. § 116 ods. 2 Zákona o liekoch. Zmluvný partner sa zaväzuje bezodkladne oznamovať ŠÚKL každé podozrenie a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri jeho overovaní, najmä ak je účinok
 - a) závažný nežiaduci, t. j. účinok, ktorý spôsobuje smrť, ohrozuje život chorého, vyžaduje poskytovanie ústavnej zdravotnej starostlivosti alebo jej predĺženie, vyvoláva zdravotné postihnutie alebo pracovnú neschopnosť, invaliditu chorého alebo sa prejavuje vrodenou úchyľkou alebo znetvorením;
 - b) neočakávaný, t. j. účinok, ktorého povaha, závažnosť alebo dôsledok nie je v zhode so súhrnom charakteristických vlastností humánneho lieku.
2. V prípade, že spoločnosť Novartis a Zmluvný partner uzatvorili medzi sebou osobitnú dohodu o farmakovigilancii, ustanovenia tejto dohody o farmakovigilancii majú prednosť pred týmto článkom Obchodných podmienok.

XVV. Záverečné ustanovenia

1. Tieto Obchodné podmienky, Zmluva a všetky záležitosti súvisiace s nimi (vrátane mimozmluvnej zodpovednosti) sa budú riadiť a vykladať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (bez ohľadu na uplatnenie príslušných princípov voľby práva). Súčasne sa zmluvné strany dohodli na tom, že na akékoľvek spory vyplývajúce z týchto Obchodných podmienok, Zmluvy alebo vzniknuté v súvislosti s nimi a na ich riešenie sú príslušné kompetentné orgány Slovenskej republiky postupujúce podľa procesných predpisov slovenského právneho poriadku. V prípade rozporu medzi povinnosťami podľa ustanovení týchto Obchodných podmienok na jednej strane a ustanoveniami Zmluvy alebo Objednávky na druhej strane majú prednosť ustanovenia Zmluvy alebo Objednávky (ale len v rozsahu tohto prípadného rozporu).
2. Strany súhlasia, že sa v dobrej viere a urýchlene pokúsia vyriešiť akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou najprv dohodou. V prípade, že sa spor dohodou nevyrieši možno v súvislosti so spornou záležitosťou iniciovať súdne konanie. Nič uvedené v tomto bode nebude brániť žiadnej zo strán kedykoľvek pred alebo po iniciovaní postupov riešenia sporu dohodou začať súdne konanie na ochranu akýchkoľvek práv duševného vlastníctva, obchodného tajomstva alebo dôverných informácií alebo na zachovanie akéhokoľvek zákonného práva alebo prostriedku nápravy.
3. Tieto Obchodné podmienky sú platné a účinné od 1. januára 2020. Spoločnosť Novartis si vyhradzuje právo priebežne upraviť Obchodné podmienky, resp. doplniť ich ďalšími zmluvnými podmienkami alebo podmienkami špecifickými pre jednotlivé Služby. Akákoľvek Objednávka, ktorú spoločnosť Novartis doručí Zmluvnému partnerovi po predchádzajúcom a včasnom doručení upravených Obchodných podmienok, sa bude považovať za potvrdenie zmien Obchodných podmienok zo strany Zmluvného partnera a vyjadrenie jeho súhlasu s nimi.
4. Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy, Objednávky a Obchodných podmienok na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany okrem prípadu ak spoločnosť Novartis postupuje svoje práva a povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok na inú spoločnosť skupiny Novartis alebo svojho právneho nástupcu. Odsúhlasený postupník vstupuje do všetkých práv a povinností postupcu vo vymedzenom rozsahu. Akékoľvek postúpenie, ktoré je v rozpore s vyššie uvedeným je neplatné.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené uzatvoriť Zmluvu, prevziať na seba záväzky podľa Zmluvy a Obchodných podmienok a nemajú také záväzky vo vzťahu k tretím osobám, ktoré by boli v konflikte k povinnostiam podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok a počas trvania Zmluvy ani nevstúpia do takých vzťahov a povinností, ktoré by boli v rozpore so Zmluvou alebo Obchodnými podmienkami bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
6. Zmluva, Objednávka a Obchodné podmienky predstavujú úplnú a celú dohodu Zmluvných strán o obsahu ich zmluvného vzťahu, ak nie medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak, pričom Zmluva nahrádza akékoľvek skoršie ústne alebo písomné dohody a dojednania medzi Zmluvnými stranami vo vzťahu k predmetu Zmluvy. Zmluva môže byť zmenená a doplnená iba v písomnej forme po vzájomnej dohode Zmluvných strán, datovaným a číslovaným dodatkom podpísaným oboma Zmluvnými stranami.
7. Pri plnení povinností podľa Zmluvy Zmluvný partner vystupuje vo vzťahu k tretím osobám ako nezávislý dodávateľ spoločnosti Novartis a nič v Zmluve alebo Obchodných podmienkach sa nemá vykladať tak, že Zmluvný partner, jeho zamestnanci, zástupcovia alebo vedúci pracovníci sú zamestnancami, zástupcami, spoločníkmi v spoločnom podniku, splnomocnencom alebo partnerom spoločnosti Novartis. Zmluvný partner nie je akýmkoľvek spôsobom oprávnený konať v mene a na účet spoločnosti Novartis, najmä akýmkoľvek spôsobom zaväzovať spoločnosť Novartis alebo prijímať alebo vytvárať povinnosti alebo záväzky či už výslovné alebo mlčky predpokladané v mene alebo na účet spoločnosti Novartis, ak nie je v Zmluve uvedené inak.
8. Nadpisy v Zmluve a Obchodných podmienkach slúžia na ľahšiu orientáciu v texte Zmluvy alebo Obchodných podmienok a nie sú právne záväzné.
9. Zmluva môže byť podpísaná v akoľvek počte rovnopisov (bez ohľadu na to, či sú tieto rovnopisy originály alebo faxové kópie alebo majú formu prílohy k mailu vo formáte pdf). Každý podpísaný rukopis sa považuje za originál Zmluvy, ale všetky rukopisy spolu predstavujú jednu a tú istú listinu.

10. Žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá druhej zmluvnej strane za nesplnenie svojej povinnosti v dôsledku pôsobenia vyššej moci, ktorej sa nedalo vyhnúť ani pri vynaložení primeranej starostlivosti. Zmluvná strana, ktorá sa dostala do omeškania s plnením v dôsledku pôsobenia vyššej moci je povinná bez zbytočného odkladu oznámiť druhej zmluvnej strane výskyt tejto okolnosti a Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať pri riešení takto vzniknutej situácie.
11. Nič v týchto Obchodných podmienkach a Zmluve sa nemá vykladať ako vzdanie sa svojich práv ktoroukoľvek zo zmluvných strán pokiaľ takéto vzdanie sa práv nie je vyhotovené písomne a podpísané touto zmluvnou stranou, pričom vzdanie sa niektorého z práv podľa Zmluvy a Obchodných podmienok neznamená vzdanie sa iných práv tejto zmluvnej strany podľa Zmluvy a Obchodných podmienok alebo vzdanie sa týchto práv v prípade pokračujúceho alebo opakujúceho sa porušenia povinností podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok.
12. Na požiadanie Zmluvného partnera spoločnosť Novartis predloží Zmluvnému partnerovi tieto Obchodné podmienky v anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi anglickou a slovenskou jazykovou verziou týchto Obchodných podmienok sa prihliada na znenie v slovenskom jazyku.